

sibi fidos optimates congregat. his
presentibus secreta cordis sui enucleat.
A quibus & iam invito domine pbato cōsilio
cōmeatus classiu, eorū apparatus
exilio. Itaq. prosperis usi flatibus; trans-
fretant, & cuidā stationi haud longe
a castello bruggensi distanti sese
applicant. Hoc castellū flandren-
sibus colonis incolitur. quod tum
frequentia negotiatorū, tū affluen-
tia omniū que prima mortales
ducunt famosissimū habetur, hic
equidē a marchione balduino mag-
ni & inuictissimi principis filio. eiq.
coniuge ATHALA. que interpretat nobilis-
sima, francorū regis rodberti & re-
gine constantie filia, honorifice uti
se dignū erat, recipitur. A quibus

Itaque prosperis usi flatibus transfretant, et cuidam stationi haud longe a castello bruggensi distanti sese applicant. Hoc castellum Flandrensibus colonis incolitur, quod tum frequentia negotiatorum tum affluentia omnium que prima mortalis ducunt famosissimum habetur.

Encomium Emmae Reginae / 11de eeuw / British Library, MS.Add. 33241

Encomium Emmae Reginae / XIe siècle / British Library, MS.Add. 33241

Encomium Emmae Reginae / 11. Jahrhundert / British Library, MS. Add. 33241

Encomium Emmae Reginae / eleventh century / British Library, MS.Add. 33241

Encomium Emmae Reginae / siglo XI / British Library, MS.Add. 33241

Het *Encomium Emmae Reginae* is een lofdicht ter ere van de Engelse koningin Emma (circa 985-1052). Het is circa 1040 geschreven door een monnik van Sint-Omaars.

Het lofdicht op koningin Emma maakt melding van een kleine vloot uit Engeland die tot Brugge vaart en er aanmeert “op een plek niet ver van de versterkte nederzetting”. Daar bruist het van handelsactiviteiten, aldus de schrijver.

Transcriptie

En zo staken zij met gunstige winden de zee over en kwamen op een landingsplaats niet ver van de versterkte nederzetting van Brugge. Deze nederzetting is bewoond door inwoners van de Vlaanderen-gouw en geniet grote faam voor zijn talrijke handelaars en door de toestroom van alles wat de mensen belangrijk achten.